



Compagnie ERINNA – Dossier de presse du 28 mars 2018.

## *Le petit-fils d'Anna*

de Georges BOUGELEKAS



(éditions Kedros, Grèce, 2017)

**Lecture - rencontre avec l'auteur**

**samedi 21 avril 2018 à 18h30**

**Maison de la Grèce à Paris**

Dans le cadre de son programme *Iles d'hellénisme*, samedi 21 avril 2018 à 18h30, la Compagnie Erinna accueille à la Maison de la Grèce à Paris l'écrivain grec, Georges Bougelekas, à l'occasion de la parution de son roman : "Le petit fils d'Anna / Ο εγγονός της Άννας", éditions Kédros, 2017. Ce roman historique retrace le destin des Juifs d'Athènes pendant l'occupation nazi et rend compte de la Résistance. Des extraits ponctués de musiques seront présentés en français et en grec lors d'une lecture dirigée par Anastassia Politi, metteur en scène de la compagnie Erinna. Des chansons de Pavlos Fyssas, rappeur grec antifasciste assassiné par les néonazis dans le Pirée en 2013, paroles en français par la voix enregistrée de Konstantinos Graham, jeune poète disparu, ouvriront la lecture qui aura lieu avec l'aimable participation de Joanne Furlan, comédienne, Marc Moreigne, écrivain et critique, Frédéric Maintenant, compositeur et chercheur associé au CNRS, Alina Bystritskaya, contrebassiste et docteur en musicologie, Voltuan, poète et activiste (*sous réserve*).

Un débat avec le public suivra en présence de l'auteur, introduit par Vassiliki Knitou, auteur et traductrice. Cette soirée sera l'occasion de faire le point quant au triste anniversaire du coup d'état des colonels en Grèce le 21 avril 1967. Et de lancer un appel citoyen pour une mobilisation forte contre la montée du fascisme et du nazisme.

**Maison de la Grèce à Paris, 9 rue Mesnil, 75016, Paris, mo Victor Hugo, entrée libre.**



***Le petit-fils d'Anna***  
**de Georges Bougelekas**  
(éditions Kedros, Grèce, 2017)

Athènes, 2012.

Jacques, le petit-fils d'Anna, Juive qui a échappé aux atrocités des nazis, est séduit par les slogans et les pratiques de leurs partisans actuels. Décidée à le protéger, Anna va lui parler de l'histoire. Avec ses souvenirs comme guide, à travers son itinéraire dans les quartiers et les rues d'Athènes, elle lui dévoile des aspects de l'histoire des Juifs pendant l'Occupation. Leurs persécutions, leurs fausses identités, leur participation à la Résistance (au Front de Libération Nationale –EAM), l'attitude du Rabbin Barzilai, le rôle de l'archevêque Damaskinos, les archives de la Synagogue, les événements tragiques de Décembre 1944. Le passé est lié au présent puisqu'en temps de crise le cauchemar du néo-nazisme est de retour. Anna avec ses histoires offre à son petit-fils une leçon de vie et d'humanité.

**BIOGRAPHIE DE L'AUTEUR**



Georges K. Bougelekas est né à Athènes en 1957 de parents originaires d'Asie Mineure. Il a été élève au 1er Lycée de garçons d'Athènes. Il a étudié les mathématiques à l'Université Kapodistrienne et Nationale d'Athènes et a fait des études de troisième cycle en pédagogie. Il est actuellement enseignant. Il a publié deux recueils de nouvelles (en grec) : *Passeports* (Dodoni, 2011) et *Illégalité onirique* (Taxideftis, 2014).

---

**Compagnie ERINNA –**

Association régie par la Loi 1901 – spectacle vivant  
siège social : 15, rue de l'Union, 95460 Ezanville - France  
courrier : c/o Maison des associations de Paris 10<sup>e</sup> BP 65, 206, quai de Valmy, 75010 Paris.  
Tel : + 33(0) 6 01 28 66 48 -mail : compagnie.erinna@gmail.com  
Code SIRET : 402 763 932 000 33 - Code APE : 9001Z

**La compagnie ERINNA**



Fondée à Paris en 1994 sous l'impulsion d'Anastassia Politi, metteur en scène et comédienne grecque en France, la compagnie Erinna s'inspire de l'héritage humaniste de la Grèce, revisite les grands mythes fondateurs, recherche leurs résonances dans les écritures contemporaines et propose de spectacles qui traitent de sujets d'actualité.

- *Les recherches d'Anastassia Politi interrogent les strates politiques et philosophiques du monde contemporain, sous l'éclairage d'une pensée qui est fondatrice de notre civilisation.*

Thomas Hahn (revue *Cassandra/Horschamps*)

- *Pour Anastassia Politi, le théâtre se doit d'être une tribune où la parole se libère et devient l'outil d'une résistance trop souvent mise à mal par les temps qui courent.*

Virginie Chapelain (revue *Vivre Paris*).

Née à Athènes, Anastassia Politi s'installe en France en 1990. Après des études de 3<sup>e</sup> cycle en économie à la Sorbonne (DEA d'économie du travail et des ressources humaines), elle obtient une licence d'études théâtrales, se forme en art dramatique auprès de Ludvik Flaszen (étroit collaborateur de Grotowski), puis, mène de front une carrière de comédienne, de chanteuse et de metteur en scène. Elle foule les planches du théâtre pour la 1<sup>ère</sup> fois à Avignon en tant que comédienne grecque d'une création européenne au Festival officiel en 1990. Elle joue ensuite au sein de centres dramatiques nationaux, scènes nationales et festivals internationaux (Festival d'Avignon, Festival d'Automne à Paris, Festival des Amériques - Québec, Moscou, Londres, Maastricht, Berlin, Vilnius, Athènes, Delphes), pour Stéphane Braunschweig (*La Cerisaie* de Tchekhov et *Don Juan revient de guerre* d'Odon von Horvath), Jacques Lassalle (*Andromaque* d'Euripide), Christian Schiaretti (*Est-ce déjà le soir ?*) ou encore Costa Gavras (*Chypre parmi nous*), François Joxe (*L'Odyssée d'après Homère*), Stéphane Verru (*Suréna* de Corneille), Laurence Cohen (*L'Assemblée des Citoyens* - tournée européenne en 2013). Au cinéma, elle participe au film franco-allemand *Der Diplomat* d'Antje Starost, dédié à la vie de Stéphane Hessel.

Metteur en scène, Anastassia Politi se consacre à la conception et la direction artistique des projets de la compagnie Erinna dont la première création lui a valu une résidence, au titre de metteur en scène, au Royal Court Theatre de Londres. La plupart de ses spectacles sont issus de commandes d'écriture à des auteurs vivants. Le scénographe et plasticien Gilles Delordre, l'acousmate Philippe Blanchard, les comédiens Etienne Bartholoméus et Joanne Furlan, le poète et éditeur Christophe Dauphin, sont parmi les collaborateurs fidèles de la compagnie Erinna, présidée par Amina Hammoutène – Grimont, pianiste et musicologue, par ailleurs médecin.

Parmi les créations de la compagnie Erinna mises en scène par Anastassia Politi:

*Médée / Fictions* trilogie contemporaine, textes inédits de Serge Saada, Michel Simonot et Elsa Solal et des extraits d'Euripide, création à la Scène nationale de Bourges ; *Là où ça fait mal*, pièce inédite de Christophe Pellet créée au Théâtre National de Dijon-Bourgogne pour les Rencontres Internationales de Théâtre de Dijon, texte édité ensuite par l'Arche (in *Le Garçon Girafe*) ; *Pour Aphrodite*, textes de Baptiste-Marrey et d'un ensemble de poètes chypriotes, grecs et turcs au Festival international Kypria (Chypre) ; *Socrate parmi nous*, création diptyque composée du *Cabaret Socrate*, textes de Platon, Xénophon et Aristophane, créé en 2007 à la Maison de la Poésie de Saint- Quentin- en- Yvelines et repris au Vingtième Théâtre à Paris et *Socrate m'a dit*, pièce



inédite de l'écrivain Sarane Alexandrian, créée en 2008 à la Maison de la Poésie de Saint-Quentin-en-Yvelines. La compagnie Erinna a aussi créé *Surréalisme encore et toujours !* diptyque comportant l'adaptation du roman de Sarane Alexandrian *Les terres fortunées du songe* (éd. Galilée) et l'œuvre de Christophe Dauphin *L'homme est une île ancrée dans ses émotions*, créé en 2009 dans le même lieu et paru ensuite aux éditions Librairie Galerie- Racine ainsi que *Les Grandes Inventions de la Préhistoire* de Roland Nadaus, récital de poésie créé en 2011 à la Ferme de Bel Ebat- Théâtre de Guyancourt pour la Biennale de la Poésie de Saint -Quentin - en- Yvelines.

En 2012, la compagnie Erinna crée *La Flottille* au Théâtre des Quartiers d'Ivry-Centre dramatique national du Val de Marne, avec le soutien de la Région Ile-de-France, spectacle inspiré de l'histoire et de la poésie de la Palestine, à partir de textes de Mahmoud Darwich, Amir Hassan, Constantin Cavafy ainsi que des extraits du livre de Thomas Sommer-Houdeville *La Flottille* (éd. La Découverte, 2011). Le spectacle a tourné en 2012-2013 (seize représentations dans diverses villes : Bagnolet, Gennevilliers, Vitry, Paris...). En 2014 et 2015, la compagnie Erinna produit et anime l'émission radiophonique *Grèce : Résistances !* à la Radio Fréquence Paris Pluriel (106 ,3FM).

En avril 2016 la compagnie est en résidence au Théâtre d'Ivry – Antoine Vitez et y crée : *Pavlos tu vis !... / Grèce résistante*, spectacle-documentaire sur la situation de crise en Grèce entre 2008 et 2013. Dédiée à la mémoire de Pavlos Fyssas, rappeur grec antifasciste assassiné par les néonazis, le spectacle est interprété par Joanne Furlan et Anastassia Politi avec la participation de Frédéric Maintenant et de Voltuan. En 2016, la compagnie présente au Théâtre d'Ivry- Antoine Vitez le récital de poésie grecque et de chants *De l'éros*, repris à Montpellier. La bourse de création d'avant garde Sarane Alexandrian 2016 de la Société des Gens de lettres est attribuée à la compagnie Erinna pour son projet : *Tsigan, the gypsy poem / Tsigane, le poème gitan* de l'auteur californienne Cecilia Woloch (Cahuenga Press, USA, 2002 et L'Harmattan, 2014, traduction de l'anglais : Jennifer Bocquentin, préface : Anastassia Politi). Ce spectacle-documentaire traite de l'histoire du peuple Rom et de la recherche d'origines. Il a été créé en 2017 au Carré Rondelet Théâtre à Montpellier par Anastassia Politi et Konstantinos Graham et repris au Théâtre Falguière, à Paris. *Chants de lumière*, récital avec les poèmes de Matiah Eckhard, Michel Eckhard- Elial et Konstantinos Graham, est aussi créé en 2017 à au Carré Rondelet Théâtre à Montpellier et repris à Paris.

La compagnie Erinna est partenaire du *Studio Forum – Festival Le Bruit de la Neige* (Annecy) et du distributeur *Les Films des deux Rives* (Montpellier) dans le cadre du programme de courts métrages grecs de fiction: *Voyage en Grèce par temps de crise*, diffusé en 2015, 2016 et 2017 dans une quarantaine de salles de cinéma d'art et essai en France, Grèce, Suisse et Belgique. En 2017-2018, la compagnie présente à la Maison de la Grèce à Paris le programme : *Iles d'hellénisme*, une série de lectures-débats qui ont comme objectif la rencontre de personnalités du monde artistique, citoyen et culturel de la Grèce de nos jours avec le public parisien.

La compagnie Erinna a reçu le soutien du Conseil Régional d'Ile-de-France dans le cadre de la permanence artistique et culturelle de 2006 à 2013, le soutien de l'Etat (emplois aidés et commandes d'état pour deux créations musicales de Philippe Blanchard), de la Drac Ile-de-France, du Conseil général du Val d'Oise, du Ministère de l'éducation nationale, de l'Académie de Versailles, de l'Adami, de la Fondation Beaumarchais, des Ministères de la culture de Grèce et de Chypre, des Villes de Paris 10<sup>e</sup>, Fontenay-sous-Bois, Guyancourt, Nanterre, Bagnolet, Ivry, Louvres, de la Communauté d'agglomération de Saint-Quentin-en-Yvelines.